

Dừng Dưng

How Inensitive

Vinícius de Moraes, Norman Gimbel (Eng), Nguyễn Thảo (LV)

Antônio Carlos Jobim

$\text{♩} = 100$

The musical score consists of six staves of music for voice and piano. The lyrics are provided in three languages: English, Vietnamese, and Latin (underneath Vietnamese). The music includes various dynamics and performance markings.

Lyrics:

Em, chắc em_ trách tôi_ đã không_ thiết tha_ vì khi
How in - sen - si - tive, I must have seemed when she
nói em yêu_ tôi_ thiết_ tha_ Sao_ thấy tôi_ đứng_ đứng,_
told me that_ she loved_ me_ How_ un - moved_ and cold_
vẫn xa_ cách xa_ dù em đã hiến dâng_ bao tháng_ năm.. Em,_
I must_ have seemed, when she told me so_ sin - cere - ly_ Why?
chắc em_ xót_ xa_ lúc tôi_ im_ lăng, o
she must_ have asked, did I_ just turn_ and
hờ, lạnh lùng_ như băng_ giá_ Tôi_ đã không_ nói chi,
stare in i - cy si - lence. What_ was I_ to say?
nói chi_ nữa khi_ tình yêu đã_ tan_ đi_ như_ khói_ mây.
What can_ you say_ when a love_ af - fair_ is_ o - ver?
Nay_ đã_ xa_ cách_ nhau. Có_ tôi_ vẫn_ đây_ cùng_ hình
Now, she's gone_ a - way, and I'm_ a - lone_ with_ a
bóng em_ khi_ ta_ chia_ tay_ Bao_ oán_ thương_ đón_ đau,
mem'ry of_ her last_ look_ Vague_ and drawn_ and sad,
mắt em_ đâm_ sâu_ Lời_ không_ nói_ nhưng_ tim_ em_ nát_ tan._ Tôi_
I see_ it still_ all_ her heart-break in_ that last_ look_ How,

50

biết em_ xót xa_ lúc tôi_ im lǎng,_
she must_ have asked,_ could I_ just turn_ and

55

hờ lạnh lùng_ như bǎng_ giá._ Tôi_ dā khōng_ nói chi,_
stare in i - cy si - lence?_ What was I_ to do?_

61

nói chi_ nūa khi_ tình yêu dā_ tan đì_ như khói_ mây._
What can_ one do_ when a love_ af - fair_ is o - ver?_